

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
پیشگفتار	أ
پیشگفتار ویرایش اول	ب
پیشگفتار مترجم	ج

بخش ۱ مبانی درماتولوژی

فصل ۱: مقدمه (Introduction)	۱
فصل ۲: ساختار و عملکرد پوست (Structure and Function of the Skin)	۲
فصل ۳: مبانی تشخیص (Principles of Diagnosis)	۱۱
فصل ۴: درمان و عمل‌های پوست (Dermatologic Therapy and Procedures)	۲۹

بخش ۲ رویش‌ها

فصل ۵: رویش‌های اپیدرمال (Epidermal Growths)	۴۱
فصل ۶: رویش‌های رنگدانه‌ای (Pigmented Growths)	۶۲
فصل ۷: رویش‌های درمال و زیرجلدی (Dermal and Subcutaneous Growths)	۷۵

بخش ۳ راش‌های درگیر کننده‌ی اپیدرم

فصل ۸: راش‌های آگزمایی (Eczematous Rashes)	۹۵
فصل ۹: پاپول‌ها، پلاک‌ها و پیچ‌های پوسته‌دهنده (Scaling Papules, Plaques and Patches) ...	۱۱۳
فصل ۱۰: وزیکول و تاول (Vesicles and Bullae)	۱۳۵
فصل ۱۱: پاپول‌های التهابی (Inflammatory Papules)	۱۵۱
فصل ۱۲: پوستول‌ها (Pustules)	۱۶۶
فصل ۱۳: لکه‌های سفید (White Spots)	۱۸۴

بخش ۴ راش های درمال

۱۹۷ فصل ۱۴: اریتم ژنرالیزه (Generalized Erythema)
۲۱۲ فصل ۱۵: اریتم لوکالیزه (Localized Erythema)
۲۲۲ فصل ۱۶: اریتم اختصاصی (Specialized Erythema)
۲۳۴ فصل ۱۷: پورپورا (Purpura)
۲۴۶ فصل ۱۸: اندوراسیون درمال (Dermal Induration)

بخش ۵ اولسرها

۲۵۷ فصل ۱۹: اولسرها (Ulcers)
-----	--------------------------------

بخش ۶ مو و ناخن ها

۲۶۳ فصل ۲۰: اختلالات مو (Hair Disorders)
۲۷۷ فصل ۲۱: اختلالات ناخن (Nail Disorders)

بخش ۷ اختلالات غشاء مخاطی

۲۸۳ فصل ۲۲: اختلالات غشاء مخاطی (Mucous Membrane Disorders)
-----	---

بخش ۸ تشخیص توسط علائم

۲۹۵ فصل ۲۳: نشانه های پوستی بیماری سیستمیک (Skin Signs of Systemic Disease)
۳۰۱ فصل ۲۴: خودآزمایی (Self-Assessment)

هدف اصلی ویرایش ششم این کتاب مانند ویرایش نخست آن، هموار کردن روند تشخیص درماتولوژیک با رویکرد مورفولوژیک به بیماری‌های پوستی است. برخلاف بیشتر کتاب‌های راهنمای مقدماتی، هر فصل این کتاب بر مبنای ظاهر پروسه‌ی اولیه پوستی (مثال، پوستول) استوار است و نه اتیولوژی آن (مثلا، عفونت). این چیدمان به انعکاس وضعیتی که بیماران در محیط بالینی نشان می‌دهند، کمک می‌کند.

ما از دانشجویان و رزیدنت‌هایی که در این سال‌ها ویرایش‌های پیشین را مطالعه کرده و ما را از نظرات هوشمندانه‌ی خود آگاه ساخته‌اند، سپاسگزاریم. پیشنهادهای ایشان در ویرایش ششم مبنای درماتولوژی لوکینگ بیل و مارکس گنجانده شده است. این ویرایش شامل تصاویر رنگی بیشتر، بیماری‌های بیشتر، نکات کلیدی، تشخیص‌های افتراقی، درمان‌های اولیه و جایگزین به روز شده است که برای دانشجویان پزشکی، پزشکان مراقبت اولیه و پزشک‌یاران بسیار کارآمد خواهد بود.

پیشگفتار ویرایش اول

هر فرد در طول زندگی خود حتماً دست کم یک بار تحت تأثیر بیماری‌های پوستی قرار می‌گیرد. به دلیل اینکه تغییرات پوستی، خیلی زود توسط بیمار تشخیص داده می‌شود، به تبع آن پیگیری‌های پزشکی نیز به سرعت صورت می‌گیرد. پوست به چند روش محدود از خود واکنش نشان می‌دهد؛ ولی یک فرد مبتدی غالباً با مشاهده‌ی راش‌هایی که در ظاهر شبیه هم هستند سردرگم می‌شود. این کتاب بر آن است تا مقدمه‌ای بر اختلالات پوستی باشد. این مجموعه برای دانشجویان پزشکی هدف‌گذاری شده است، بطوریکه بتوانند با شناخت ارتباطات کلینیکوپاتولوژیک زمینه‌ای، رویکردی منطقی برای تشخیص بیماری‌های پوستی شایع پیدا کنند. ارزشمندترین تجربه برای ما اینست که شاهد هستیم دانشجویان در سرویس بالینی ما در مرکز پزشکی هرسی در فرصت کوتاهی که داشتند، مبانی اولیه‌ی بیماری‌های پوستی را خوب درک کرده‌اند. پرسش‌ها، تجارب یادگیری و پیشنهادهایی که ارائه کردند، همگی در این کتاب به کار گرفته شده‌اند.

عمداً قصد نداریم به این کتاب و جبهه دایره‌المعارف بیماری‌های پوستی بدهیم؛ بلکه بیماری‌های شایع‌تر را انتخاب کرده‌ایم. بیماری‌های غیر شایع تنها برای شرح مبانی پوست یا بیماری‌های مهمی که نباید از قلم انداخته شوند، مورد بحث قرار گرفته‌اند. برای علاقه‌مندان به جزئیات بیشتر، کتب مفصل‌تر و به‌روزتری وجود دارند.

بابت مشارکت‌های صورت گرفته در قالب آثار هنری و اسلایدهای کلینیکی از برنامه‌های سمعی بصری در مجموعه‌ی "دوره کوتاه درماتولوژی"، که از سوی مؤسسه‌ی ارتباطی و آموزشی درماتولوژی سانفرانسیسکو کالیفرنیا تهیه و منتشر شده است، به شرح زیر سپاسگزاریم:

در مبحث تعریف و تشریح ضایعات پوست: بخش یک، ضایعات اولیه، و بخش دوم، ضایعات ثانویه و اختصاصی، از دکتر ریچارد کاپلان، دکتر آلفرد کوف و دکتر ماریون سالزبرگر، و همچنین در مبحث تکنیک‌های معاینه‌ی پوست، از دکتر دیوید کرام، دکتر هوارد میباخ و دکتر ماریون سالزبرگر.

باید از افرادی که با پیشنهادهای خود سهم بزرگی در تدوین این کتاب داشتند قدردانی کرد. منشی‌های ما، دیان سافورد، جویس زیگر و شارون اسمیت زمان زیادی را برای تایپ پیش‌نویس‌ها و نسخه نهایی صرف کردند. دکتر نانسو اگان و دکتر رونالد رونر این کتاب را تصحیح و پیشنهادهای ارزنده‌ای ارائه کردند.

مؤسسه شرینگ هزینه تصاویر را تقبل نمود که به زیبایی توسط دبرا مویر و دانیل بیسل طراحی شدند. و سرانجام و البته از همه مهم‌تر، باید از خانواده‌هایمان تقدیر و تشکر کنیم که در تدوین این کتاب، پشتیبان واقعی ما بودند.

پیشگفتار مترجم

رشته درماتولوژی یکی از مباحث مهم در دوره پزشکی عمومی است. تعداد زیادی از مراجعین به کلینیک‌های مراقبت‌های اولیه پزشکی، مشکلات درماتولوژیک دارند. برخی از صاحب‌نظران این رشته را سهل و ممتنع می‌دانند. از طرفی پوست، مو، ناخن، و مخاط دهان، ارگان‌هایی هستند که به راحتی در دسترس بوده و معاینه آن‌ها به سهولت قابل انجام است و با حداقل تجهیزات می‌توان خیلی از اقدامات تشخیصی و درمانی را انجام داد. از طرف دیگر خیلی از علائم و نشانه‌های بیماری‌های پوستی شبیه به هم بوده و یک بیماری پوستی می‌تواند با تظاهرات مختلف بروز نماید. بعلاوه این رشته ترمینولوژی خاص خودش را دارد.

پیشرفت‌های اخیر در عرصه پزشکی، رشته درماتولوژی را نیز متحول ساخته است. امروزه درک کامل‌تری از بیماری‌ها حاصل شده و روش‌های تشخیصی و درمانی جدید کشف و به کار گرفته شده است. لذا در آموزش درماتولوژی در دوره پزشکی عمومی، پرداختن اجمالی به مفاهیم پایه، شناخت بیماری‌های شایع و مهم، و تاکید بر جنبه‌های بالینی و کاربردی حائز اهمیت است.

در راستای تحقق این هدف، کتاب‌های متعددی به رشته تحریر درآمده است که هر کدام امتیازات خاصی دارد. از بین این منابع، کتاب مبانی درماتولوژی لوکینگ بیل و مارکس دارای امتیازات ویژه‌ای است که به برخی از آن‌ها اشاره می‌شود:

- این کتاب با هدف آموزش درماتولوژی به فراگیران دوره پزشکی عمومی و توسط مولفین برجسته و با تجربه در این زمینه از دانشگاه ایالتی پنسیلوانیا تالیف شده و در بازبینی و تجدید چاپ آن بازخوردهای دانشجویان و دستیاران آن مرکز لحاظ شده است.

- حجم و مطالب این کتاب متناسب با رشته درماتولوژی عمومی است و به بیماری‌های شایع و مهم پرداخته و حاوی اطلاعاتی است که در دوره بالینی کارآموزی و کارورزی بیماری‌های پوست و آینده شغلی پزشکان عمومی کاربرد دارد.

- رویکرد این کتاب به بیماری‌های پوست، یک رویکرد مورفولوژیک است که به نوعی در راستای استراتژی نوین آموزش پزشکی مبتنی بر مسئله (problem-based strategy) بوده و با محیط واقعی بالینی مطابقت دارد.

- کتاب حاوی تصاویر بالینی با کیفیت و متنوعی است که در بحث تشخیص‌های افتراقی بسیار کمک‌کننده است. استفاده ابتکاری از تصاویر شماتیک آسیب‌شناسی باعث فهم بهتر ارتباطات کلینیکوپاتولوژیک و تسهیل درک بیماری‌ها می‌شود.

- مطالب مهم در قالب باکس‌هایی مورد تاکید قرار گرفته است، که به خاطر سپردن نکات کلیدی و نیز مراجعه سریع به آن را با یک نگاه اجمالی میسر می‌کند.

- در بخش خودآزمایی چندین مورد واقعی بیماری پوستی مورد بحث قرار گرفته که به نوعی استدلال بالینی دانشجویان را تقویت می‌کند. وجود ویژگی‌های فوق، این کتاب را به عنوان یک منبع اصلی درسی در برخی دانشگاه‌های معتبر بدل کرده و اینجانب را برآن داشت که ضمن ترجمه، آن را به جامعه پزشکی ایران معرفی نمایم. **خوشبختانه طبق آخرین مصوبه کارگروه کمیته مشترک تعیین منابع آزمون‌های جامع دوره دکترای پزشکی و پذیرش دستیار تخصصی، این کتاب به عنوان منبع آموزش مباحث بالینی بیماری‌های پوست انتخاب و توسط دبیرخانه شورای آموزش پزشکی عمومی به عنوان "منبع آموزش پیشنهادی برای مطالعه بیشتر" اعلام گردیده است.**

این نکته قابل ذکر است که هدف از ترجمه، تولید یک متن ادبی نبوده، بلکه سعی شده است حداکثر امانت‌داری در برگردان متن اصلی صورت گیرد؛ لذا مانند اکثر متون پزشکی، مطالب در قالب جملات خلاصه ولی پرمحتوا بیان شده است. از اساتید فرهیخته، پزشکان گرامی، و دانشجویان عزیز تقاضا دارم با نگاه موشکافانه این کتاب را نقادی و اینجانب را از نظرات ارزشمند ارشادی خود مطلع سازند.

مطالعه این کتاب را به دانشجویان پزشکی، پزشکان عمومی و دستیاران سال اول درماتولوژی توصیه می‌کنم و امیدوارم راهنمای بالینی مفیدی برای این عزیزان باشد.

با احترام - احمد رضا طاهری

استاد گروه پوست دانشگاه علوم پزشکی مشهد

زمستان ۱۴۰۲